

ساختن و سکونت

اخلاق برای شهر

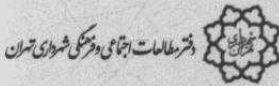
ریچارد سینت

ترجمه‌ی مهدی نصراله‌زاده

www.ketab.ir

ساختن و سکونت

اخلاق برای شهر



دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی شورای تهران

مؤلف: ریچارد سنت
مترجم: مهدی نصراله زاده
ناظر ترجمه: حسین نمکین
مدیر اجرایی: شکوفه اکبری

چاپ اول / تابستان ۱۴۰۰
شمارگان: ۳۰۰ نسخه
قیمت: ۱۰۰/۰۰۰ تومان
چاپ و صحافی: همشهری

مدیر تولید: علی لبافی
مدیر هنری: سعید غفوری
صفحه‌آرایی: حمیدرضا یزدان‌فرحی

Sennett, Richard	سنت، ریچارد، ۱۹۴۳ - م.	سرشناسه
ساختن و سکونت: اخلاق برای شهر / ریچارد سنت؛ ترجمه مهدی نصراله زاده [برای] دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران، تهران: همشهری، ۱۴۰۰.		عنوان و نام پدیدآور
۴۸۹ ص: ۲۱/۵ × ۱۴/۵ س.م.		موضوعات نشر
۹۷۸-۹۶۴-۲۴۱-۳۱۱-۹		شناسه استاندارد
فیفا		شلیک
Building and dwelling : ethics for the city, [2018].		وضعیت فهرست‌دهی
تیران اصل: [2018].		یادداشت
عنوان دیگر		عنوان دیگر
City planning		موضوع
Urbanization		موضوع
نصراله زاده، مهدی، ۱۳۵۴ -		موضوع
شهرداری تهران. دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی		شناسه افزوده
HT۱۶۶		شناسه افزوده
۳۰۷/۱۲۱۶		رده‌بندی کنگره
۷۶۵۲۸۹۲		رده‌بندی دیویی
		شماره کتابشناسی ملی

مدیر فروش: مهدی لبافی

تلفن: ۲۳۰۲۳۲۷۳



فروش اینترنتی:

www.hamshahrimarket.com

تلفن: ۲۳۰۲۳۲۷۴



hamshahripub

hamshahripub@gmail.com

نشانی: تهران، خیابان ولی‌عصر (عج)، نرسیده به
پارک وی، کوچه تورج، شماره ۱۴، طبقه دوم غربی
تلفن: ۲۳۰۲۳۲۷۳، دورنگار: ۲۳۰۲۳۲۹۸



فهرست

۹	 مقدمه
۱۱	 سیاست‌گذاری‌ها
۱۳	 فصل ۱: مقدمه: تابیده، گشوده، فروتن
۴۱	 بخش یک: دو شهر
۴۳	 فصل ۲: شالوده‌های متزلزل
۱۰۷	 فصل ۳: جدایی سितه (شهر) و ویل (مدینه)
۱۴۷	 بخش دو: دشواری سکونت
۱۴۹	 فصل ۴: فرشته‌ی کله اروپا را ترک می‌کند
۱۹۱	 فصل ۵: ثقل حضور دیگران
۲۲۷	 فصل ۶: توکویل در تکنوپولیس

۲۶۵ بخش سه: گشودن شهر

۲۶۷ فصل ۷: شهرنشین توانمند

۳۱۵ فصل ۸: فرم‌های باز پنج‌گانه

۳۶۷ فصل ۹: اتحاد ساختن

۳۹۹ بخش چهار: اخلاق برای شهر

۴۰۱ فصل ۱۰: سایه‌های زمان

۴۳۷ نتیجه‌گیری: یک تن در میان بسیاران

۴۵۱ عکس‌ها

۴۸۵ واژه‌نامه

www.ketab.ir

مقدمه

دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران در طول دو دهه‌ی گذشته سهم بسزایی در حمایت از پژوهش‌های اجتماعی و ترویج متون علمی مطالعات شهری ایفا کرده است. تالیف و ترجمه ده‌ها متن معتبر علمی، خصوصاً در حوزه‌ی جامعه‌شناسی شهر، حاصل تلاشی است که با همکاری مترجمان و محققان دانشگاهی به سرانجام رسیده و امروز در اختیار پژوهشگران و دانشجویان قرار دارد. در دو سال گذشته نیز تلاش شد این مسیر ادامه یابد و ترجمه‌ی مجموعه‌ای از منابع و متون مهم در حوزه‌ی مطالعات شهری در دستور کار قرار گرفت؛ کتاب‌هایی که اغلب از متون اصلی و پر ارجاع این شاخه‌ی علمی‌اند و هنوز ترجمه‌ی فارسی آن‌ها در دسترس نیست. ترجمه‌ی این متن‌ها مستلزم انتخاب از میان مجموعه‌ی متنوع کتاب‌های منتشر شده توسط محققان شناخته شده و ناشران معتبر جهان بود. این انتخاب در دفتر مطالعات بر اساس درکی از موقعیت کنونی شهر تهران و تشخیص ضرورت ترجمه‌ی کتاب‌هایی صورت گرفت که بتواند خلأهای اصلی منابع مطالعات شهری را پر کند. در نهایت جمع‌بندی شورای علمی تالیف و ترجمه بر این شد که تقویت منابع نظری و تحقیقات تجربی در

حوزه‌ی نابرابری‌های اجتماعی و عدالت و توجه به نقد اقتصاد سیاسی شهر با موقعیت امروزی تهران همخوانی بیشتری دارد. این جهت‌گیری خصوصاً با آنچه در زبان مدیران شهری، تغییر پارادایم اداری شهر خوانده می‌شد، هم‌راستا بود. به علاوه موضوع تأثیرات اجتماعی طرح‌ها و سیاست‌های شهری نیز از جمله مباحثی است که به روزرسانی منابع آن با توجه به ماموریت‌های دفتر مطالعات ضروری به نظر می‌رسید. متون جدید این حوزه می‌تواند نقش شایسته‌ای در آموزش محققان و در نتیجه بهبود کیفیت این مطالعات داشته باشد.

از ابتدای کار حساسیت زیادی نسبت به کیفیت آثار وجود داشت و تلاش شد تا از همکاری مترجمان حرفه‌ای و توانا بهره گرفته شود که لازم است از همه‌ی آن‌ها به خاطر زحمات‌شان برای ترجمه‌ی این متون بعضاً بسیار دشوار، در این بازه‌ی زمانی محدود، سپاسگزاری کنم. انتخاب کتاب‌ها با وسواس خاص زین‌العابدین سفرچی و در نظر گرفتن ارتباط موضوعی و جهت‌گیری نظری آن با مقتضیات امروز تهران و توجه به مسئله نابرابری صورت گرفته است. لازم است تأکید کنم انتشار این کتاب‌ها بدون مدیریت شکوفه اکبری ممکن نبود و آنچه امروز به ثمر نشست، حاصل زحمات اوست. از مجید شمسه که هم در دفتر مطالعات و هم در انتشارات همشهری پیگیر ترجمه و انتشار کتاب‌ها بود سپاسگزارم. از دکتر ریاضی مدیرعامل محترم مؤسسه همشهری نیز برای همکاری در انتشار این مجموعه سپاسگزارم. در پایان لازم است تشکر ویژه خود را از معاون محترم امور اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران، ابراز کنم که انتشار این مجموعه بدون حسن نظر و مساعدت‌هایشان میسر نبود. امیدوارم نتیجه‌ی نهایی این زحمات در نهایت به نفع عموم مردم این شهر باشد.

مدیرکل مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران